

# Obsah

Vyznání / 7

Na kvetoucí strom se dívám... / 9

Když připadlo mi, že se rozmyslel... / 9

Muži, jenž kolem prošel,  
jako bych byla jen vzduch... / 10

Odpověď / 10

Z očí do očí kdybychom mohli se dívat... / 11

Sběrači kořenů / 11

Než spustíš svůj smutný zpěv... / 12

Ne že bych vám nechtěla rozumět... / 12

Kam zmizela jsi, chůvo moje milá? / 13

Podzimní úplněk na horách / 14

Jinou noc... / 14

Do samého rána jsem marně doufala, že přijde řeč  
na věci podstatné, a teď abych se bránila nařčení,  
že jsem se celou noc pro něco trápila! / 15

Odpověď pana Óšikóči no Micuneho / 15

Můj vytrvalý ctitel pro mě se trápí potají... / 16

Tomu, kdo ztratil rozum a za mnou slídí... / 16

Když o něm zdálo se mi... / 18

Smutno ti bude, až budeš mé řádky číst!

Vděčně, tvá... / 19

- Odpověď / 19  
Osamělá / 20  
Povzdech nad jeho srdcem nestálým... / 20  
Ptám se, zda klasy vysypané nevěští,  
co s námi dvěma se stane... / 21  
Jemu posílám... / 21  
Neodbytnému nápadníkovi, jenž dochází  
bez ustání, leč bez naděje na setkání... / 22  
Požár za temné noci / 22  
Noc a den / 23  
A učím já se od rybáře... / 23  
Odmítnutý milenec / 24  
Dárek na rozloučenou / 24  
Úpěnlivá prosba / 25  
Na námět z ostrova Ide / 25  
Milenci, jenž na mne už dávno zapomněl... / 26  
Odpověď / 26  
Naříkám nad údělem svým... / 27  
Pouť do kláštera Na skále / 28  
Záhy jsem dostala tuto odpověď: / 28  
Opuštěná / 30  
Posteskl si jeden vzácný dvořan,  
že jsem na něj zapomněla... / 31  
Pozvání / 31  
Takováto kouzla se slovy  
umí pan Abe no Kijojuki: / 32  
Neodpustila jsem si tuto odpověď: / 32  
Rada milenci, jenž, zdá se, na mne zanevřel... / 33  
Nezvaní hosté / 33

- Stmívání v horách / 34  
Milostné hrátky / 34  
Otázka určená vysoko postavenému dvořanovi,  
jemuž obava ze skandálu v císařském paláci  
brání v tom, aby mě navštívil jinak než tajně,  
v nuzném přestrojení... / 35  
Se stvolem kosatce jemu posílám, pátého dne  
pátého měsíce, jenž je svátkem chlapců  
i mužných ctností... / 36  
Bez konce... / 36  
Tomu, kdo kdesi daleko přebývá... / 37  
Když za mnou nepřišel jsi potají... / 37  
Miluji, a přesto sama jsem... / 38  
Stará borovice / 38  
Nastal čas... / 39  
Zklamání / 39  
Překvapená / 40  
Sama za jarního deště / 40  
Psáno ve větrném počasí, nad ránem,  
kdy zemřel Čtvrtý princ... / 42  
Tomu, kdo mi vzkázal:  
„Zapomeň na mne, umírám.“ / 42  
Vězte, že nesnadno to psaní píši vám,  
jež nyní posílám... / 43  
Neopětovaný cit / 43  
Jarní obrázek / 44  
Vážné starosti / 44  
Uprchlé jaro / 45  
Po dlouhém odloučení / 45

- Sdílený úděl / 46  
Jak zapomenout mám? / 46  
Tvrdíš, že udivuji tě víc než kdysi... / 47  
Světská elegance / 47  
Psáno pro bolestnou chvíli, kdy nás opouští  
milovaná bytost, a mluví se o tom, že se jako  
jeřáb z rákosových plání vznese a ve výšinách  
oblačných navždycky rozplyne se... / 48  
Z paláce přikázali mi, ať o dešti báseň složím  
v tomto prosluněném dni... / 50  
Když zalévání, jež nezná míru,  
záhon chryzantém vyplavilo... / 51  
Tajná setkání / 51  
Odpověď posílám v listu přivázaném  
ke klasům trávy ozdobnice... / 52  
Odpověď tomu, kdo se ptá, jaké to je snášet  
posměch, že dostala jsem se do řečí... / 54  
Muži, o němž povídá se, že je v lásce nestálý... / 55  
Bolestné poznání / 55  
Milenci odmítnutému ne tak zcela... / 56  
Daleko do Mičinoku posílají tě, a mně nezbyvá  
než se ptát, kdy na cestu se musíš dát... / 56  
Když úzkost v srdci mám  
a bezradná si připadám... / 57  
Jak jen to bylo ráno za svítání? / 57  
Co netušila jsem... / 58  
Když zemřel, koho jsem vídávala... / 58  
Splněný sen / 59  
Do daleké provincie posílám... / 59

Lidská neomalenost / 60  
Bojím se, bojím... / 60  
Pochybnosti o sobě samé / 61  
Další otázky / 61  
Tomu, kdo o mě ztratil zájem... / 62  
Výhody dlouhého života / 62  
Marná snaha / 63  
Pohřební hranice / 63  
Smutný nápěv / 64  
Na rozbřesk když čekám dlouze... / 64  
Zrádné slzy / 66  
Podzimní vítr vzdul se zas... / 66  
Strastiplná noční vycházka / 67  
Když procitla jsem... / 67  
Přítelkyně z hory zvané Čekání / 68  
Nezdařený útěk / 68  
Známky podzimu / 69  
Navečer podzimu se ptám... / 69  
Měsíc na ranním nebi / 70  
Horský pramen / 70  
Proměna / 71  
Jarní zvědavost / 71  
Příchod podzimu / 72  
Naléhavá prosba / 72  
Uzda, jež strhává mě zpět... / 73  
Otázka nad otázky / 73  
Do listů slov má báseň odívá se... / 74  
O životě v ústraní přemítám... / 74  
Noční lov / 75



Odloučení / 75

Hořkosladká upomínka / 76

Mlha nad krajinou / 76

Mořská skica / 78

Poslední přání / 78

Jemná a tajemná Ono no Komači

(*Zdenka Švorcová*) / 79